

Л. И. Богатикова
(ГГУ им. Ф. Скорины, Гомель)

**ПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ МЕХАНИЗМЫ РЕАЛИЗАЦИИ
КОММУНИКАТИВНО-КОГНИТИВНОГО ПОДХОДА
В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОМУ
ПРОФЕССИОНАЛЬНОМУ ОБЩЕНИЮ В ЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ**

В статье анализируются различные психологические механизмы иноязычного речевого общения, такие как осмысление на разных уровнях языковой иерархии, память (долговременная, кратковременная (оперативная) и ассоциативная) и вероятностное прогнозирование (упреждающий синтез). Обосновывается необходимость обучения различным видам когнитивных, метакогнитивных и коммуникативных

стратегий с целью развития указанных механизмов в процессе формирования коммуникативной компетенции иноязычного профессионального общения.

В условиях международного сотрудничества проявляется потребность в таких специалистах, которые были бы способны осуществлять деловое профессиональное межкультурное взаимодействие со знанием национально-культурных особенностей разных культур, национального менталитета, поведенческой культуры, характерных для зарубежных специалистов данных профессий, т. е. определенной коммуникативной культуры.

Как известно, обучение иноязычному профессиональному общению реализуется с учетом взаимосвязи языка и культуры, что предполагает умение адекватной интерпретации национально-культурной, этнической и социально-стратификационной информации; корректного употребления лингвострановедческой и социокультурно маркированной лексики; умение соотнести известные явления другой культуры с подобными явлениями родной культуры, и самое главное – корректное речевое поведение коммуникантов в соответствии с речевым этикетом, принятом в данной лингвокультурной общности, в определенных профессионально-коммуникативных ситуациях. В связи с чем возникает необходимость иноязычного коммуникативного развития обучаемых в единстве с когнитивным и коммуникативным развитием.

Для осуществления речевых действий и иноязычного речевого общения в целом важны такие психологические механизмы, как: а) осмысление в единстве таких мыслительно-мнемических операций, как анализ и синтез; б) память, включая долговременную, кратковременную (оперативную) и ассоциативную, которая играет очень важную роль в обучении иноязычному общению и в) упреждающий синтез / вероятностное прогнозирование. Процессы осмысления, удержания в памяти, упреждения служат теми внутренними механизмами, при помощи которых осуществляется действие основного операционного механизма речи, определяемого Н. И. Жинкиным как единство двух звеньев: а) составление слов из элементов и б) составление фраз из слов [цит. по 1, с. 106]. В процессе речевого общения механизм осмысления предполагает установление смысловых связей разных уровней: от уровня межпонятийной связи, т. е. отношений между понятиями, до предикативной и смысловой связи между членами предложения, обуславливающей логику событий и, соответственно, мыслей, смысловой связи между новым и данным в суждении. Механизм осмысления играет существенную роль в речевом общении, так как

«правильно установленная смысловая связь на всех уровнях определяет связность высказывания» [1, с. 115]. Следует заметить, что формированию механизма осмысления способствует функционирование оперативной памяти. Особенно это существенно для диалогического общения, которое характеризуется краткостью, свернутостью, наличием эллиптичности (т. е. редукции на всех уровнях языковой иерархии – фонетическом, грамматическом, лексическом), что затрудняет установление смысловых связей разных уровней и, соответственно, может вызывать непонимание в межкультурном общении.

В процессе речевого общения механизм упреждающего синтеза рассматривается как опережающее отражение в продуктивных видах речевой деятельности; в рецепции – выступает в виде вероятностного прогнозирования. В результате действия этого механизма происходит упреждение в речевой последовательности, а именно: упреждение а) по линии словесно-артикуляционной стереотипии; б) по линии лингвистических обязательств, относящихся как к лингвистической вероятности сочетания слов, так и к реализации развертывания грамматических правил, определяющих глубину фраз и в) по линии смысловых обязательств раскрытия замысла, выявляемых на отрезках высказывания больших, чем предложение [1, с. 116]. Что касается словесно-артикуляционной стереотипии, упреждающий синтез проявляется не только в артикуляции, но и в эмоциональном интонационном оформлении фразы, типичном для конкретной ситуации общения данной лингвокультуры, которая непосредственно отражает отношение говорящего к слушающему, его намерение, мотивы, соответствующую реакцию на услышанное, интерпретацию и оценку содержания высказывания и многое другое, что может передать данный интонационный рисунок, не специфичный для родной культуры, и что может вызвать неадекватную реакцию со стороны слушающего и даже непонимание. То же касается и лингвистических обязательств, выражаемое в том, что конкретная актуализация одного из «обязательств» детерминируется контекстом и ситуацией общения, в результате чего актуализируется наиболее вероятная для данной ситуации общения вербальная реализация [1, с. 118]. Формированию данного механизма способствует обучение не столько отдельным словам, сколько сочетаемости слов на уровне предложения – высказывания. Это довольно заметно в высказываниях, содержащих намеки и в особенности разные виды намека: *Mild hints* и *Strong hints*. Для изучающего английский язык довольно сложно определить, что говорящий – носитель языка – имел в виду. Например:

e.g. (Intent: getting a lift home) (*strong hint*)

Will you be going home now?

Сравните:

e.g. (Intent: getting a lift home) (*mild hint*)

I didn't expect the meeting to end this late.

Собственно смысловые обязательства предполагают развертывание всего высказывания и составляют содержание замысла, т. е. не только в предметно-логическом плане, но и эмоционально-оценочном, прагматическом.

При овладении умениями речевого общения большую роль играет формирование мнемических механизмов, в частности оперативной и ассоциативной памяти. Объем оперативной памяти оказывает существенное влияние на глубину высказывания, на такую его характеристику, как оценка лингвистической вероятности сочетаемости слов, что, в свою очередь, свидетельствует о широте ассоциативных связей. Несомненно, формирование механизма ассоциативной памяти существенно способствует развитию речевых умений иноязычного общения, так как это облегчает запоминание большого объема речевого материала и, в частности, особенностей его функционирования в конкретных ситуациях общения. В основе развития ассоциативной памяти лежит создание образа иноязычного слова. Сформированный и находящийся в памяти образ слова носит когнитивный (ментальный характер). Создание образов слов, по мнению А. А. Залевской, представляет собой особый способ организации языкового и речевого опыта учащихся на этапе концептуализации [2, с. 138–141].

Когда речь идет об иноязычном речевом общении, то здесь следует говорить о речевых высказываниях, их особенностях употребления в конкретных ситуациях общения, национально-культурных особенностях как речевого этикета, так и речевого общения в целом, и, соответственно, формировании речевых умений иноязычного общения в опоре на ассоциативную память и запоминание. В связи с этим некоторые ученые выделяют так называемое ассоциативное высказывание, которое может трансформироваться в другие его виды. Например, ассоциативное высказывание: *На столе лежит карандаш. Карандаш удобнее, чем ручка. Ручка заправляется пастой* может быть переведено в форму сложного субстанциального высказывания: 1) *На столе лежит карандаш, который удобнее, чем ручка, которая заправляется пастой.* Затем оно может быть депредицировано в форму простого субстанциального высказывания: 2) *На столе лежит карандаш более удобный, чем заправляемая пастой ручка* [1, с. 93]. Предполагают, что обучение таким трансформациям ассоциативных высказываний способствует эффективному развитию коммуникативной

компетенции иноязычного речевого общения. Примером такого упражнения может быть следующее:

Change the following yes/no questions to what, when, where, why and how questions:

Do you like American food? – How do you find American food?

Have you travelled to other countries? – What countries have you travelled to?

В рамках коммуникативно-когнитивного подхода развитию вышеуказанных механизмов иноязычного профессионального общения способствует овладение когнитивными стратегиями концептуализации (выделение определенных признаков, сопоставление, установление корреляции, классификация фактов, логическая индукция / дедукция, выводы, умозаключения, обобщение, систематизация и проч.), мнемическими когнитивными стратегиями (повторение, ассоциативное запоминание, схематическая систематизация, употребление в контексте и проч.) [3, с. 140–141]; а также метакогнитивными (антиципация, планирование, общее и выборочное внимание, самоуправление, идентификация проблемы, самокоррекция и самооценка). При этом следует отметить, что при антиципации и в планировании речи необходимо учитывать (уметь определить) не только языковое наполнение высказывания, речевые средства, но и интонацию, в частности эмоциональную, поскольку смысл выражается не только в лексических значениях; культурно-специфическую особенность коммуникативных стратегий (например, умение уклониться, маневрировать и проч.).

Таким образом, основными психолингвистическими механизмами иноязычного профессионального подхода в рамках коммуникативно-когнитивного подхода являются мыслительно-мнемические операции (анализ и синтез), память (долговременная, кратковременная (оперативная) и ассоциативная) и вероятностное прогнозирование или упреждающий синтез, развитие которых будет несомненно способствовать формированию коммуникативной компетенции иноязычного профессионального общения путем овладения различными когнитивными, мнемическими когнитивными, метакогнитивными и коммуникативными стратегиями.

Список использованной литературы

1. Зимняя, И. А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке / И. А. Зимняя. – М. : «Просвещение», 1978. – 159 с.
2. Залевская, А. А. Слово в лексиконе человека: психолингвистическое исследование / А. А. Залевская. – Воронеж: изд-во Воронеж. ун-та, 1990. – 204 с.

3. Щепилова, А. В. Коммуникативно-когнитивный подход к обучению французскому языку как второму иностранному / А. В. Щепилова. – М., 2003. – 488 с.